

◆PDF翻訳の新機能追加(画像形式PDFの変換モード指定)

ファイル翻訳で「画像形式のPDFファイル」を翻訳する際、2種類の変換のモード（「レイアウト重視」または「編集のしやすさ重視」）を指定できます。

画像形式のPDFとは

PDF内にテキストデータが含まれず、画像データのみで作られたPDFです。主に、紙原稿をスキャナーで読み込んだようなPDFが該当します。文字部分をコピー＆ペーストしても、テキストデータではなく画像として張り付きます。

■【標準画面】PDFファイルの翻訳方法

The screenshot shows the 'File Translation' interface. On the left, there are two PDF icons: one labeled 'テキストデータを含むPDF' (PDF with text data) and another labeled '画像形式のPDF' (Image format PDF). The main interface has tabs for 'テキスト翻訳', 'ファイル翻訳', 'WEB翻訳', and '翻訳履歴'. The 'ファイル翻訳' tab is active, showing instructions for uploading files and a 'ファイルを選択' button. A red box highlights this button. To the right, there are two panels: '【テキストデータを含むPDFの場合】(変更なし)' and '【画像形式のPDFの場合】'. The latter panel has a 'NEW' badge and shows the 'PDF→DOCXファイル変換' section with radio buttons for 'レイアウト重視' (selected) and '編集しやすさ重視'. Below this is a '確認画面へ' button.

テキストデータを含むPDF

画像形式のPDF

テキスト翻訳 ファイル翻訳 WEB翻訳 翻訳履歴

ワード (.docx)、エクセル (.xlsx)、パワーポイント (.pptx)、PDF (.pdf)、XML (.xml) [.dita] [.ditamap]、テキスト (.txt) のファイルを翻訳 **注意事項**
XMLファイルのタグ指定
※翻訳会社へ依頼時のみZIPファイルがアップロード可能です。

原稿ファイル (Word、Excel、PowerPoint、PDF、XML、TXT)

ファイルを選択 選択されていません

※アップロードできるファイルサイズ [修正原文の呼び出し](#)
文字数: 英・中は100,000単語・文字、日は200,000文字まで
容量: 100MBまで

【テキストデータを含むPDFの場合】(変更なし)

言語を選ぶ
【言語の選択】 [設定を変更する](#)
日本語→英語

翻訳のサービスを選ぶ
 T-400 Lite
 翻訳会社へ見積依頼 (特別割引10%~20%)

分野を選ぶ
【分野の選択】 [設定を変更する](#)
一般・趣味・娯楽

NEW

PDF→DOCXファイル変換
 レイアウト重視 編集しやすさ重視

高度な編集機能 ON OFF

その他の条件を選ぶ

原稿タイトル

翻訳履歴の原稿欄に表示されます。ファイル名は変わりません。

即時実行
 夜間予約実行
現在の予約数 0 : 予約可能数 1500
「夜間予約実行」をONにすると、本日の23時以降に翻訳が実行されます。

完了通知メール

[確認画面へ](#)

画像形式のPDFをアップロード、またはドラック＆ドロップすると、自動的に[PDF→DOCXファイル変換]の選択が表示されます。各種設定後、[確認画面へ]を押し、次画面に遷移して内容確認後、[OK]で翻訳を実行してください。

【変換モードの種類】	
レイアウト重視	訳文テキストが文単位、段落単位でテキストボックスに格納されて出力されます。「訳文の編集しやすさ」より「原文のレイアウト保持」を優先する場合はこちらを選択してください。
編集しやすさ重視	訳文テキストはテキストボックスに格納されず、通常の文字配列で出力されます。「原文のレイアウト保持」より「訳文の編集しやすさ」を優先する場合はこちらを選択してください。

◆PDF翻訳の新機能追加(画像形式PDFの変換モード指定)

1 2

■【シンプル画面】PDFファイルの翻訳方法

- ① TOP画面上部の[シンプル画面]を押します。
- ②以下の順に選択します。
 - ・ [T-400][Lite] ※Liteはご契約の方のみ表示されます。
 - ・ [テキスト翻訳][ファイル翻訳]
 - ・ [ソース言語を選択][ターゲット言語を選択]
- ③「専門分野」の選択が表示されます。ご自身で分野指定する場合は「自動判別」を押して選択してください。
- ④ドラック&ドロップ、またはアップロードで原稿を投入します。複数ファイル投入が可能です(拡張子も同一でなくて可)。ただし、複数の言語方向の翻訳はできません。
- ⑤画像形式のPDFを投入すると、[PDF→DOCXファイル変換]の選択画面がポップアップ表示されます。ファイルごとに変換モードを選択して[保存]を押してください。
- ⑥[ワードカウント]が始まります。カウントが完了したら[翻訳する]を押して翻訳を実行してください。

The screenshot shows the T-400 translation interface. At the top, there are tabs for '標準画面' and 'シンプル画面' (selected). Below that, there are buttons for 'T-400' and 'Lite'. The main area has tabs for 'テキスト翻訳' and 'ファイル翻訳'. There are dropdown menus for 'ソース言語を選択' and 'ターゲット言語を選択', and a '専門分野' section with a toggle for '自動判別' (highlighted with a red box). A 'ファイルをアップロードする' button is visible. A dialog box for 'PDF→DOCXファイル変換' is open, showing a table with columns for 'ファイル', 'レイアウト重視', and '編集しやすさ重視'. The table lists three PDF files: '画像形式_サンプル3.pdf', '画像形式_サンプル2.pdf', and '画像形式_サンプル1.pdf'. A 'NEW' badge is present in the bottom right corner of the dialog.

ファイル	レイアウト重視	編集しやすさ重視
画像形式_サンプル3.pdf	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
画像形式_サンプル2.pdf	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
画像形式_サンプル1.pdf	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>

■ご注意

- ・ 画像形式のPDFに対応している言語は、日本語・英語・中国語のみです。
- ・ テキストを含むPDFでは、[PDF→DOCXファイル変換]の選択肢は表示されません。
- ・ 翻訳完了後に、変換モードの変更はできません。
- ・ Desktopツールは、画像形式のPDFは翻訳できません。
- ・ 新機能につき、同じPDFファイルを翻訳した場合でも、旧バージョンとはレイアウト等が異なる場合がございます。